

**PROGRAMA
A LES CIUTATS DE BERLÍN I FRANKFURT**

EXPOSICIONS

TEATRE

DANSA

MÚSICA

GASTRONOMIA

CINEMA

CULTURA POPULAR

EXPOSICIONS

- **Construcció Patentada / Building Patents.
Arquitectura recent a Catalunya**

Recolzat en les noves tecnologies i adaptant-se als nous models de vida, l'arquitecte ha estat sempre un inventor. A Catalunya, la feliç combinació entre la tradició artesanal i industrial per una banda i una regulació dels processos de disseny relativament flexible per una altra, ha creat el caldo de cultiu necessari per fer possible un paisatge arquitectònic inusualment innovador.

Construcció patentada és un aparador d'invents, de noves solucions arquitectòniques sorgides de la interacció entre els diferents agents que intervenen en el procés constructiu, des dels arquitectes als industrials, passant pels clients.

Comissari: Actar

Organitza: Institut Ramon Llull, ACTAR i DAM (Deutsches Architekturmuseum)

Ciutat: Frankfurt

Espai: Deutsches Architekturmuseum

Dates: Del 15 de setembre al 18 de novembre de 2007

Inauguració: 14 de setembre de 2007, a les 19.00 hores

- **Gaudí Unseen. Completing the Sagrada Familia**

Més de 80 anys després de la seva tràgica mort, Antoni Gaudí (1852-1926), una de les personalitats arquitectòniques més complexes del món, continua sent un enigma. La primera visió de l'obra de Gaudí impacta i sorprèn. Amb atenció, poc a poc, es pot aprofundir en la seva interpretació fins arribar a copsar detalls minúsculs. Detalls que, a primer cop de vista, romanen ocults. Prenent com a eix central La Sagrada Família, l'exposició proporciona una visió històrica de la vida i l'obra de Gaudí, així com del seu context social i cultural.

Organitza: Deutsches Architekturmuseum (DAM), Spatial Information Laboratory (SIAL) de la Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT) i el Temple Expiatori de la Sagrada Família, amb la col·laboració de l'IRL

Comissari: Yorck Förster

Ciutat: Frankfurt

Espai: Deutsches Architekturmuseum. Espai "The house in the house". Tercera planta

Dates: Del 15 de setembre al 2 de desembre de 2007

Inauguració: 14 de setembre de 2007, a les 19.00 hores

- **Cataloonia, un país que es dibuixa cap al futur**

Un país vist a través dels ulls dels seus còmics, icones entranyables del segle XX. Estimats per diverses generacions, el *TBO*, *Violet*, *Patufet*, *El Vibora*, *Makoki*, *Cavallfort* van ser testimonis de la convulsa història de la Catalunya de la segona meitat del segle. *Cataloonia, un país que es dibuixa cap al futur* convida l'audiència a seguir l'extraordinària transformació del país des del 1939 fins l'actualitat, sempre a partir de la mirada irònica, crítica, ràpida i visionària dels seus artistes.

Comissari: Georg-Christof Berstch

Organitza: Institut Ramon Llull amb la col·laboració del Museum für Kommunikation

Ciutat: Frankfurt

Espai: Museum für Kommunikation Frankfurt

Dates: Del 21 de setembre al 18 de novembre de 2007

Inauguració: 20 de setembre de 2007, a les 19.00 hores

EXPOSICIONS

- **VisualKultur.cat**

VisualKultur.cat proposa un viatge per les quatre últimes dècades de la cultura catalana, la que va emergir com una tempesta a meitat dels anys seixanta i arriba fins als nostres dies, resseguint el camí que porta de la passió contestatària de la lluita contra el franquisme a l'eclecticisme de l'era de la globalització i la cultura de masses. Parant una especial atenció als interessos literaris dels artistes catalans i a la importància que els editors han tingut per l'estímul de la cultura visual, l'exposició traça un recorregut suggeridor per alguns dels moments més interessants de l'art recent. Des de les avantguardes -**Miró, Dalí, Tàpies...**- al disseny gràfic -**Prat, Gifreu...**-, passant per la postmodernitat de la primera generació de la democràcia -**Pazos, Amat, Perejaume...**- o l'esclat creatiu de les arts escèniques -**Santos, Comediants...**- *VisualKultur.cat* mostra dues vessants d'una mateixa cultura: la submergida (des de les revistes *Dau al Set* i *Cave Canis* a les gràfiques ocultes) i la més innovadora dins el sistema productiu artesanal, industrial i tecnològic.

Comissari: Daniel Giralt-Miracle i Vicenç Altaió

Organitza: Institut Ramon Llull i KRTU (Cultura, Recerca, Tecnologia, Universals) amb la col·laboració del MAK (Museum für Angewandte Kunst Frankfurt).

Ciutat: Frankfurt

Espai: Museum für Angewandte Kunst Frankfurt

Dates: Del 27 de setembre de 2007 al 13 gener de 2008

Inauguració: 26 de setembre de 2007, a les 19 hores

- ***Nou Now. Fotografia catalana contemporània***

Amb noms com Pla Janini, Pere Català Pic, Agustí Centelles o Francesc Català Roca no costa gaire entendre perquè la fotografia catalana ocupa un lloc destacat en la cultura visual del segle XX. Coincidint amb la fi del franquisme, aquesta llarga i fructífera tradició arriba a un punt d'inflexió, amb uns fotògrafs seguint el camí del fotoperiodisme i altres optant per una via artística que beu directament de les avantguardes. D'aquesta separació en són hereus els fotògrafs dels anys 80 i 90, deu dels quals exposen les seves obres al Fotografie Forum International. **Jordi Bernadó, Toni Catany, Manel Esclusa, Anna Ferrer, Joan Fontcuberta, Pere Formiguera, Manolo Laguillo, Anna Malagrida, Jorge Ribalta i Xavier Ribas** mostraran a Frankfurt els seus treballs més recents, alguns d'ells inèdits.

Comissari: David Balsells

Organitza: Institut Ramon Llull amb la col·laboració del FFI

Ciutat: Frankfurt

Espai: Fotografie Forum International

Dates: Del 6 d'octubre a 25 de novembre de 2007

Inauguració: 5 d'octubre de 2007, a les 19.00 hores

- **Col·lecció del MACBA al Frankfurter Kunstverein**

Fundat el 1829, el Frankfurter Kunstverein té la missió d'enfortir el teixit de producció i recepció de l'art contemporani. La presentació de la col·lecció del Museu d'Art Contemporani de Barcelona respon a la voluntat de reflexionar sobre la relació entre col·lecció i prospecció. Una col·lecció que, en poc temps, s'ha situat com una de les més rellevants del panorama internacional pel que fa a l'art contemporani.

EXPOSICIONS

El MACBA presenta ara una mostra concebuda especialment per al Kunstverein amb la intenció de reflexionar de manera crítica sobre les diverses possibilitats de relacionar-se amb el passat i sobre la importància de mantenir un debat sobre art i cultura contemporània més enllà de paràmetres com el mercat, el gust o la moda.

Comissari: Manel Borja Vilell, director del MACBA, i Chus Martínez, directora del Kunstverein

Organitza: Institut Ramon Llull, MACBA i Frankfurter Kunstverein

Ciutat: Frankfurt

Espai: Frankfurter Kunstverein

Dates: 9 d'octubre de 2007 fins al 13 de gener de 2008

Inauguració: 8 d'octubre de 2007, a les 19.00 hores

- **Günter Grass. Pels camins de l'Empordà. Un homenatge a Catalunya / Günter Grass.**

Deu litografies estampades a partir dels dibuixos originals que **Günter Grass** dedica a l'Empordà s'exposen del 10 a 14 d'octubre a la Literaturhaus. Una masia a Púbol, l'església de Madremanya, unes oliveres centenàries, les muntanyoses terrasses de Cadaqués, les formes agrestes del Cap de Creus... donen forma a un bellíssim i personal diari del viatge que Grass va fer a l'Empordà el març del 2004. En aquesta suite Grass, l'escriptor, parla amb la força no de les paraules sinó de les imatges, d'un Empordà alhora ruda i líric, capturat en el blanc i el negre que l'autor ha begut de la tradició artística alemanya i del seu admirat Goya.

Comissariat: Hans Meinke /Círculo del Arte

Organitza: Institut Ramon Llull i Círculo del Arte (Barcelona)

Ciutat: Frankfurt

Espai: Literaturhaus

Dates: Del 10 al 14 d'octubre 2007

Inauguració: 10 d'octubre de 2007

- **Il·lustració catalana**

La il·lustració catalana ha estat tradicionalment reconeguda per la seva qualitat i innovació. Avui, amb més de 1500 professionals que es dediquen a la creació gràfica, continua sent un exponent immillorable de l'avantguarda de la il·lustració, seguint el llegat dels grans mestres precedents com Jan Junceda, Mercè Llimona, Lola Anglada, Josep Coll, Opisso o Apel·les Mestres. Aquesta mostra audiovisual recull una selecció de les obres que en els darrers anys han format part de nombrosos llibres, còmics, multimèdia o cinema d'animació, entre d'altres.

Comissari: Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya

Organitza: Institut Ramon Llull / APIC

Ciutat: Frankfurt

Espai: Literaturhaus

Dates: Del 10 al 14 d'octubre 2007

Inauguració: 10 d'octubre de 2007

EXPOSICIONS

- **Instal·lació artística de Perejaume**

L'escriptor i artista Perejaume presenta una instal·lació en un dels extrems de la plaça central de la Fira del Llibre de Frankfurt.

Organitza: Institut Ramon Llull

Ciutat: Frankfurt

Espai: Agora. Fira de Frankfurt

Dates: Del 10 al 14 d'octubre de 2007

- **Joan Miró i Mallorca**

La sèrie *Mallorca* és una col·lecció privada que consta de 4 aiguaforts i 38 litografies signades de l'artista català.

Ciutat: Frankfurt

Espai i dates: a determinar

- **El còmic contemporani: exposició i debats**

A proposta de la Fira del Llibre, el convidat d'honor organitza una exposició de còmic contemporani i debats al voltant del mercat del còmic català. S'instal·larà un estand col·lectiu d'editorials catalanes de còmic.

Organitza: Institut Ramon Llull - Fira del Llibre de Frankfurt

Ciutat: Frankfurt

Espai: Comic Center. Hall 3.0. Fira de Frankfurt

Dates: Del 10 al 14 d'octubre de 2007

- **Exposició de fotografia sobre cultura catalana**

Produïda per l'Institut d'Estudis Baleàrics.

Organitza: Institut Ramon Llull - Fira del Llibre de Frankfurt

Ciutat: Frankfurt

Espai: Comic Center. Hall 3.0. Fira de Frankfurt

Dates: Del 10 al 14 d'octubre de 2007

EXPOSICIONS

- *Visca el Piano.*

Eclèctic i inclassificable, original i provocador, Carles Santos ha assolit un gran prestigi internacional gràcies a la seva qualitat d'autor musical i teatral, i pot ser considerat un artista integral. L'exposició *Carles Santos. Visca el piano!* fa un recorregut pel món imaginari de l'artista i per la seva trajectòria, de més de quaranta anys, d'interpret, compositor, director musical i teatral, autor d'obres cinematogràfiques, d'espectacles teatrals i creador de potents imatges visuals. El piano és l'instrument essencial de Carles Santos, però també és l'element més emblemàtic del seu univers imaginari. És per això que el piano és l'eix conductor d'aquesta exposició.

Comissari: Manel Guerrero

Organitza: Institut Ramon Llull, KRTU i Instituto Cervantes

Ciutat: Berlín

Espai: Instituto Cervantes

Dates: Del 4 al 27 d'octubre de 2007

Inauguració: 4 d'octubre de 2007

- *Catalunya Look*

L'exposició mostra una varietat d'obres d'artistes que treballen a Catalunya en les diverses disciplines: pintura, fotografia, escultura, dibuix, objecte poètic, ensamblatge, instal·lació i vídeo art. La selecció dels artistes, a càrrec del crític d'art Joan Bufill, inclourà, entre d'altres, Xaro Castillo, Samuel Salcedo, André Martus, Josep Guinovart, Rafols Casamada, Joaquim Chancho, Gino Rubert, Marcos Palazzi, Miguel Rasero, Amelia Riera, Joan Pere Viladecans, Jordina Orbadaños i Charles Metrás (Pintura), Manel Armengol, Joan Fontcuberta, Joan Pla, Manel Esclusa, Manel Serra (Fotografia), Jaume Plensa, Gabriel, Lluís Vidal, Susana Solano, Elisa Arimany, Marcel Martí, Efraïm Rodríguez, José Luis Pascual, Gerard Mas, Lluís Roig, Carlos Mata (escultura), Guillem Cifré, Nazario, Sergio Marsa i Beneyto (dibuix).

Comissari: Joan Bufill

Organitza: 3 punts Galeria amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull

Ciutat: Berlín

Espai: Art Center

Dates: Del 28 de setembre al 21 octubre de 2007

Inauguració: 27 de setembre de 2007

TEATRE

- **Espectacle inaugural**
Direcció: Joan Ollé

El tast de cultura catalana que se serveix a Frankfurt té en l'espectacle inaugural un aperitiu molt especial, fet de noms i moments excepcionals: una *jam session* amb els intèrprets vestits d'esmòquing, així podríem definir una vetllada extraordinària; un passeig per vuit segles de cultura catalana, des de les *Homilies d'Organyà* -el primer text escrit en el que ja es pot considerar pròpiament com a llengua catalana- fins l'actualitat. Durant una hora i mitja, algunes de les principals figures de la creativitat contemporània pujaran a l'escenari per transportar l'audiència a un viatge que s'aturarà en els moments més significatius d'aquesta antiga cultura europea i mediterrània. Des de la música a la literatura, des de la dansa a les arts plàstiques, els creadors d'avui evocaran tot el que la cultura catalana ha donat al món al llarg del temps, dibuixant un mosaic escènic vibrant i exquisit. Escriptors, actors, músics... recreant un espectacle per explicar la història d'una cultura *singular i universal*.

Els participants confirmats a dia d'avui són:

Catherine Allard	Cesc Gelabert	Sol Picó
Jaume Ayats	Miquel Gil	Pau Puig
Pere Arquillué	Paco Ibáñez	Laia Puig
Joan Anguera	Xavi Lozano	Pep Ramis
Maria del Mar Bonet	Marta Marco	Rosa Renom
Pep Bou	Lluís Marco	Marina Rossell
Montserrat Carulla	Mayte Martín	Jordi Sabatés
Lluís Claret	Toni Mira	Antonio Sánchez Barranco
Pascal Comelade	Claudia Moreso	Carles Santos
Cor de Noies Orfeó Català	Rosa Muñoz	Toti Soler
Andrés Corchero	Rosa Novell	Rafel Subirachs
Agustí Fernández	Fancesc Orella	Antoni Rossell
Ester Formosa	Orquestra Nacional Clàssica	Pep Tosar
Llibert Fortuny	d'Andorra (ONCA)	Maurici Villavecchia

Una producció de l'Institut Ramon Llull

Ciutat: Frankfurt

Espai: Grosses Haus. Schauspiel Frankfurt

Dates: 9 d'octubre del 2007

TEATRE

- *Tirant lo blanc* de Joanot Martorell
Direcció: Calixto Bieito

Aquesta no és una obra de teatre més. Aquesta és la lectura que Calixto Bieito, un dels noms definitius de l'escena contemporània catalana, fa de la que Cervantes va considerar la millor obra mai escrita, una autèntica joia de la literatura catalana i universal. La de Tirant és la història de l'heroi que ha d'alliberar Constantinoble de l'amenaça de l'imperi turc però, al darrere d'aquesta narració de cavalleria, hi ha un lúdic retrat del món medieval. És aquesta mirada a la moral de l'època la que interessa Bieito que, amb les seves habituals eloqüència i poesia, retrata una societat plena de contradiccions, obsessionada per l'esplendor, devorada per la brutalitat, per la decadència. Una gesta èpica on es troben la innocència i la crueltat, la seducció i la guerra, la vida i la mort.

Una coproducció de l'Institut Ramon Llull, el Teatre Romea, Hebbel am Ufer (Berlín) i l'Ajuntament de Viladecans amb motiu de la Fira del Llibre de Frankfurt 2007

Autor

Joanot Martorell

Dramatúrgia

Marc Rosich i Calixto Bieito

Direcció

Calixto Bieito

Música

Carles Santos

Escenografia

Alfons Flores

Il·luminació

Xavi Clot (AAI))

Vestuari

Mercè Paloma

Companyia Teatre Romea

Repartiment

Begoña Alberdi

Nao Albet

Roser Camí

Carles Canut

Marta Domingo

Belén Fabra

José Ferrer

Joan Negrié

Victòria Pagés

Mingo Ràfols

Lluís Villanueva

Alina Zaplátina

Resta de repartiment en curs

Ciutat: Berlín. Fet a Catalunya

Espai: Hebbel amb Ufer. HAU 1

Dates: 27, 28 i 29 de setembre del 2007

Ciutat: Frankfurt

Espai: Grosses Haus. Schauspiel Frankfurt

Dates: 5, 6 i 7 d'octubre del 2007

TEATRE

- ***A la Toscana*, de Sergi Belbel**

Direcció: Sergi Belbel

En un hotel amagat de la Toscana, un home i una dona troben la tranquil·litat que necessiten per tal d'intentar salvar la seva relació. De tornada a casa, però, hauran d'enfrontar-se de nou als seus fantasmes, als seus desigs, als seus dubtes, als seus malsons. L'últim treball de **Sergi Belbel** el confirma com una de les grans veus de l'escena catalana contemporània, un autor i director dotat d'un extraordinari domini de la paraula i un instint natural per endinsar-se en les contradiccions que descansen en el fons de les passions humanes. Àcida i profunda, lúcida i irònica, a mig camí entre la comèdia i el drama, l'obra ens transporta a un món dominat per la por, per l'obsessió, per l'esperança.

A la Toscana gira al voltant de Marc i Joana i dels seus dos millors amics: Jaume, un arqueòleg amb molt de món que amaga dins seu un secret terrible, i Marta, una doctora que intenta ajudar Marc i Joana a arreglar una relació que sembla trobar-se davant l'abisme. Una obra sobre les relacions humanes que recrea les pors, les obsessions i les esperances que pot tenir qualsevol de nosaltres, amb la ironia intel·ligent i l'estil àgil de les millors obres de Sergi Belbel.

Una producció del Teatre Nacional de Catalunya

Escenografia: Estel Cristià i Max Glaenzel.

Vestuari: Montse Amenós

Il·luminació: Albert Faura

Música: Albert Guinovart

So: José A. Gutiérrez

Ajudanta de direcció: Cristina Clemente

Repartiment

Jordi Boixaderas

Cristina Plazas

Lluís Soler

Lluisa Castell

Ciutat: Frankfurt

Espai: Kleines Haus. Schauspiel Frankfurt

Dates: 11, 12 i 13 d'octubre del 2007

TEATRE

- **King, de John Berger**
Direcció: Carlota Subirós

King és el gos de Vico i Vica, una parella d'ancians que viuen a l'abocador de Saint Valéry, als afores d'alguna capital. Vico només espera el final. Vica beu cervesa i no es vol rendir. *King* és el testimoni sensible i eloqüent de Vico i de Vica i de tota una ciutat percebuda a ran de terra. El gos a qui tots confien les seves bromes, la seva ira, el seu desànim, els seus records. *King* ens ofereix el retrat d'un món dur i cruel, però també resistent i commovedor.

King, l'última novel·la, fins avui, del gran escriptor anglès John Berger –també poeta, assagista, dibuixant, crític d'art i un dels observadors més lúcids i compromesos de la realitat col·lectiva i íntima de l'Europa contemporània- és un viatge a una de les cares amagades del miratge capitalista: el món de la indigència, el món dels que en algun moment van caure fora del sistema i s'han convertit implacablement en les seves víctimes.

Una producció de La Perla 29, en coproducció amb Temporada Alta 2006-Festival de Tardor de Catalunya i Festival Grec de Barcelona 2007

Traducció al castellà: Pilar Vázquez
Adaptació: Gonzalo Cunill i Carlota Subirós
Direcció i espai escènic: Carlota Subirós
Intèrpret: Gonzalo Cunill amb la col·laboració de Abdelaziz El Mountassir i 7 figurants
Il·luminació: Mingo Albir
Espai sonor: Jordi Collet

Ciutat: Berlín. Fet a Catalunya

Espai: Hebbel am Ufer HAU 2

Dates: 2 i 3 d'octubre del 2007

- **Merma Nomormai de Joan Baixas**

Amb *Merma Nomormai*, un espectacle de teatre de carrer estrenat el 2006 a la Tate Modern de Londres, Joan Baixas evoca el ja mític *Ubú Roi* que La Claca Teatre (dirigida per ell mateix i Teresa Calafell) i Joan Miró van crear ara fa tres dècades. L'obra original, escrita el 1896 per Alfred Jarry, és una farsa burlesca sobre l'autoritat i l'abús de poder. En la versió del 1978, La Claca i Miró transformen Ubú en Merma, un personatge que recupera la tradició catalana de teatre de carrer. Joan Baixas aprofundeix en aquesta línia i proposa un cercavila en un espai no escènic, una festa que, lúdica i colorista, critica als poderosos, als tirans, als dictadors.

Una producció de Castillo de Elsinor

Ciutat: Frankfurt

Espai: Konstablerwache

Dates: 12 octubre de 2007

TEATRE

- **Teatre infantil**

Xarxa, fundació dedicada a promoure la formació de nous públics per a les arts escèniques, és la promotora d'una iniciativa que porta una petita mostra d'un dels camps més fèrtils i originals de la creativitat catalana: el del teatre infantil. *El llibre imaginari*, un espectacle d'actors, titelles i ombres, és la proposta de La Baldufa, una crida a l'aventura i la utopia pensada per a tots els públics. A tots aquells que han deixat de somiar, Xirriquiteula els ofereix *Papirus*, la història de dos desconeguts que obliden la por per construir un món nou, fet de paper. Rodant i rodant pel món, Teatre Mòbil representarà *Colossal*, un espectacle on es troben la música, els malabars, el teatre. Finalment, *La lluna d'en Joan*, un conte que parla d'emocions, de por, de coratge... és la proposta del veterà grup de titelles Teatre Nu, que ha comptat amb la col·laboració de l'escriptora Carme Riera.

Amb la col·laboració de Fundació Xarxa

COLOSSAL, TEATRE MÒBIL

10 octubre

17.00h

LA LLUNA D'EN JOAN, TEATRE NU

11 octubre

17.00h

PAPIRUS, XIRRIQUITEULA

12 octubre

17.00h

EL LLIBRE IMAGINARI, LA BALDUFA

13 octubre

17:00 h

Ciutat: Frankfurt

Espai: Internationales Theater

Dates: Del 10 al 13 d'octubre de 2007

DANSA -FRANKFURT

- **DANCE: meeting CATALONIA**

Cicle de dansa catalana al Mousonturm (Del 2 al 14 d'octubre de 2007)

- **Senza Tempo. *La Canción de Margarita.***

Fa dues dècades que Inés Boza i Carles Mallol es van trobar a Granada. El 1990, establerts a Barcelona, debuten amb, *Senza Tempo*, la primera pedra d'una companyia que, treballant en la imprecisa frontera entre el teatre i la dansa, ha seduït l'audiència amb unes obres tenyides de poesia i de joc, d'humor i de sorpresa. Inspirant-se en la Margarida de Goethe, aquesta obra explora la memòria perduda de les nostres àvies, de les nostres mares, de les dones que han viscut i viuen entre l'amor i la guerra, entre la tradició i la modernitat, entre la foscor i la llum.

Una coproducció de Senza Tempo i Festival de Barcelona Grec 2006

Ciutat: Frankfurt

Espai: Theatersaal Mousonturm

Dates: 2 i 3 d'octubre

- **Mal Pelo. *Bach***

Parlar estrictament de dansa seria, en el cas de Mal Pelo, limitar les possibilitats expressives d'una companyia que fa servir el cos per observar, per pensar, per reflexionar. Jugant amb diferents elements, la companyia de Maria Muñoz i Pep Ramis s'ha creat un espai en el món de la dansa contemporània amb els seus espectacles íntims, poètics, aparentment espontanis, intensament plàstics. A *Bach* l'espectador entra al taller de la coreògrafa i assisteix fascinat a la creació de l'obra. Sola damunt l'escenari, subtil i precisa, ballant amb una llibertat i un rigor emocionants, ara en silenci, ara amb el fons d'un preludi... Maria Muñoz en plena maduresa interpretativa.

Una producció de Mal Pelo amb la col·laboració del Teatre Lliure de Barcelona

Ciutat: Frankfurt

Espai: Studio Mousonturm

Dates: 4, 5 i 6 d'octubre

- **Raravis/Andrés Corchero-Rosa Muñoz. *De terrissa***

Ell apareix. Ella apareix. Tots dos amb els seus abrics, el fred, els somnis. S'observen, es creuen, es toquen finalment, a vegades s'entenen. La terrissa, com algunes trobades escasses i privilegiades, resisteix al pas del temps. Andrés Corchero i Rosa Muñoz, dos dels coreògrafs més senzills i sincers del nostre temps, extraordinaris autors d'una obra curiosa i oberta, plantegen a *De terrissa* un diàleg entre dos cossos. Un diàleg aturat en un moment, en un silenci, en el temps, que fa possible que les coses i els cossos es transformin, s'intensifiquin, desapareguin. Admirats per la seva exploració de la poesia i el seu llenguatge innovador, on la dansa butoh es troba amb altres disciplines, Raravis demostra, amb *De terrissa*, perquè és una de les companyies més reconegudes.

Una producció de Raravis/Andrés Corchero-Rosa Muñoz amb la col·laboració d'Endansa i el Teatro Galán de Santiago de Compostela.

Ciutat: Frankfurt

Espai: Theatersaal Mousonturm

Dates: 5 i 6 octubre

DANSA -FRANKFURT

- **Àngels Margarit/Cia.Mudances. *Solo por placer***

Al *Petit pensament plàcid número 1*, Georges Perec va dir que els gats habiten les cases millor que els homes: fins i tot al més quadrat i horrible dels espais saben trobar un racó propici. Àngels Margarit, veterana ballarina, coreògrafa i pedagoga, parteix d'aquest pensament per desenvolupar un espectacle que parla de l'espai, que busca la relació entre allò que es veu i allò que s'escolta, entre l'instant i la distància. Un espectacle que, íntim i reflexiu, posa de manifest la tensió existent entre el plaer de ballar i el dolor de crear.

Una producció d'Àngels Margarit/Cia Mudances amb la col·laboració del Teatre Lliure Barcelona i de l'Ajuntament de Viladecans i ATRIUM-Viladecans (Barcelona).

Ciutat: Frankfurt

Espai: Theatersaal Mousonturm

Dates: 9 i 10 octubre

- **Sònia Gómez. *Mi madre y yo***

Un espectacle de dansa? Una performance? Les dues coses a la vegada. Ja fa cinc anys que Sònia Gómez, formada a l'empar de la General Elèctrica i col·laboradora de La Carnicería Teatro de Rodrigo García o La Fura dels Baus, va fundar la seva pròpia companyia i va debutar amb una trilogia que és tota una declaració d'intencions: *Yo estoy en el mundo porque tiene que haber de todo, Yo no soy nadie pero me cago en tu puta madre, y Yo no hablo inglés pero a veces me lo paso bien*. Tot en primera persona perquè el treball de Gómez és estrictament personal, autobiogràfic, un camí fet d'experiències, de moments petits, de quotidianitats irrellevants. Com les que descobreix quan comparteix un moment íntim amb la seva mare, les dues juntes, separades, properes, distants.

Una producció M.O.M/El Vivero amb l'ajut de l'INAEM-Ministerio de Cultura

Ciutat: Frankfurt

Espai: Studio Mousonturm

Dates: 11, 12 i 13 octubre

- **Teatre Nacional de Catalunya. *Viatges a la Felicitat***

Cinc coreografies a partir d' *El viatge a la felicitat*, d'Eduard Punset

Durant la passada dècada el Teatre Nacional de Catalunya ha obert les seves portes a les millors companyies de dansa del país. Ara, amb *Viatges a la felicitat*, el teatre fa un salt endavant i passa de mostrar dansa a produir-la. Inspirant-se en l'obra de Punset i coordinats per Sol Picó, un grup de ballarins format per Inés Boza, Germana Civera, Jordi Cortés, Thomas Noone i Montse Sánchez, reflexiona sobre què és la felicitat i quina és la influència que té en les nostres vides. Cinc coreografies per trobar la felicitat en les emocions, en el cos.

Una producció del Teatre Nacional de Catalunya

Ciutat: Frankfurt

Espai: Theatersaal Mousonturm

Dates: 12 i 13 d'octubre

- **Concert de cloenda, Macaco. *Ingravitto***

Des de fa uns anys el món de la música gira de manera obstinada al voltant del concepte de mestissatge però, tal i com va dir el pensador polonès Jerzy Lec, un ha d'aprendre fins i tot les llengües inexistents. És per això que quan el 1997 Macaco va donar forma a El Mono Loco, ho va fer amb la convicció que de res no serveix barrejar músiques de diferents països si no s'entenen els contextos culturals on van néixer.

DANSA -FRANKFURT

Enlloc com Frankfurt, on la cultura catalana es mostra al món, per recordar la importància d'aquest descobrir què hi ha a l'altra banda. Publicat l'any 2006, *Ingravitto* és la demostració que l'intercanvi cultural només és possible a partir del coneixement de l'altre.

Ciutat: Frankfurt

Espai: Theatersaal Mousonturm

Dates: 14 d'octubre

- **Vídeo instal·lació: Moviment · Temps d'imatges**

Mostrant una selecció d'obres creades i ballades per a la càmera, i una sèrie audiovisual sobre espectacles que descansen en la força de les imatges, *Moviment · Temps d'imatges* explora la fèrtil relació establerta entre el món de la creació coreogràfica i el món del vídeo contemporani. Formada per cinc pantalles incrustades en estructures que donen la idea de caos i reciclatge, l'exposició es completa amb una àrea on el visitant es pot documentar observant, escollint peces a la carta, fullejant llibres i catàlegs... la mostra convida l'espectador a deixar-se seduir per la creativitat coreogràfica de la cultura catalana actual.

Una coproducció de l'Institut Ramon Llull i NU2's

Comissariat: Núria Font

Disseny de la instal·lació, *interface* i documentació: Xavier Rovira - Liquid Docs

Ciutat: Frankfurt

Espai: Galerie Station

Dates: Del 3 al 14 d'octubre (dilluns tancat)

Inauguració: 2 d'octubre

DANSA-BERLÍN

- **TANZA 07.**

I Festival de dansa contemporània en espais urbans

(Del 6 al 9 d'octubre de 2007)

A Berlín tindrà lloc el primer Festival internacional de dansa contemporània en espais urbans amb la presentació de diverses companyies de dansa catalanes, entre d'altres. Al llarg de tres dies, els parcs, els carrers i els edificis de Berlín seran els escenaris on els ballarins presentaran els seus treballs, fusionant les seves coreografies amb l'arquitectura i els espais de la ciutat. També tindrà lloc un simposi amb la participació d'arquitectes, coreògrafs i creadors del món de la dansa catalans i alemanys.

El 6 de setembre se celebrarà un simposi de dansa i arquitectura amb la participació de Juan López, Toni Mira, Isabel Vega, Victoria Pérez, Kirstin Maar, Isabelle Schad i Bruno Pocheron

Presentat per Actorsinprocess amb el suport de l' Institut Ramon Llull, el Ministeri de Cultura, l'Ambaixada d' Espanya, l' Insituto Cervantes i l' Ajuntament de Berlin

- **Jordi Cortés. *Lucky***
- **Victor Zambrana. *EnReconstrucción***
- **Erre que Erre. *Me llamo Walter***

Espai: Bomibar am Spree, Berliner Dom

Data: 7 de setembre, de 22 a 24 h

- **Corpsdanzad (dansa aèria)**
- **Victor Zambrana. *Solo***
- **Erre que Erre. *No Sólo (de neuronas vive el cerebro enamorado)***
- **Compagnie 7273. *La vision du Lapin***

Espai: Hauptbahnhof

Data: 8 de setembre, de 12 a 14 h

- **Janet Rühl & Arnd Müller. *Árboles***
- **Mar Gómez (espectacle infantil), *Habra Kadabra***

Espai: Lichtburgforum am Gesundbrunnen

Data: 8 de setembre, de 18 a 19 h

- **Willi Dorner. *Stabsolo***
- **Mar Gómez. *Morir no corre prisa***

Espai: Neue Nationalgalerie

Data: 9 de setembre, a les 15.45 h

- **Sol Picó. *Paella Mixta***
- **Janet Rühl & Arnd Müller. *La pieza blanca***
- **Raisa Kröger. *Solo performance***
- **Willi Dorner. *Stabsolo, continuació***

Espai: Kulturforum

Data: 9 de setembre, a les 16.30 h

DANSA-BERLÍN

- *Mi madre y yo*, Sonia Gómez

Informació de l'espectacle en planes anteriors.

Ciutat: Berlín. Fet a Catalunya

Espai: Hebbel-Theater. HAU 3

Dates: 28, 29 i 30 de setembre del 2007

- *Bach, Mal Pelo*

Informació de l'espectacle en planes anteriors.

Ciutat: Berlín. Fet a Catalunya

Espai: Hebbel-Theater. HAU 2

Dates: 28 i 29 de setembre del 2007

MÚSICA

- **TAGE DER KATALANISCHEN OPER**

Dies de l'Òpera Catalana (Del 2 al 20 d'octubre de 2007)

L'òpera ha estat sempre un gènere molt estimat a Catalunya. De la mà d'excel·lents compositors, músics i cantants, i amb el paraigua que ofereix el Liceu, un dels teatres més importants d'Europa, l'òpera és un dels punts forts de la cultura musical catalana. La seva vitalitat no queda limitada, però, a la representació del repertori europeu clàssic, tal i com posen de manifest l'energia, la qualitat i l'originalitat de l'òpera contemporània. Fruit d'aquesta energia, Barcelona acull cada any el Festival d'òpera de butxaca i noves creacions, un extraordinari laboratori d'òperes de cambra i teatre musical de petit format.

Ara, part d'aquesta vibrant creativitat viatja a Frankfurt de la mà de cinc autors imprescindibles. D'Enric Palomar (Badalona, 1964), *Juana*, una obra molt personal que, descansant en la tradició musical peninsular, narra la història de la reina Joana "la boja" de Castella. Carles Santos (Vinaròs, 1940), un dels artistes més eclèctics, brillants i inclassificables de la cultura actual, ofereix a *El fervor de la perseverança* una original mostra de teatre musical i visual. Finalment, de Joan Albert Amargós (Barcelona, 1950) es podrà veure *El Saló d'Anubis o l'Acadèmia de Lillí o Danté*, una proposta on l'òpera es troba amb la màgia i el cabaret. D'Agustí Charles (Manresa, 1960) es podrà veure l'estrena mundial de l'esplèndida *La Cuzzoni*, una òpera bufa basada en la vida de Francesca Cuzzoni, la llegendària cantant del XVIII.

- **JUANA**

Música d'Enric Palomar amb llibret de Rebecca Simpson
Coproducció: Oper Halle / Gran Teatre del Liceu / FOBNC

Espai: Staatstheater Darmstadt Grosses Haus

Data: 2 d'octubre 2007

- **EL FERVOR DE LA PERSEVERANÇA**

Direcció de Carles Santos, música de Carles Santos, Richard Wagner, Johannes Brahms, Frederik Chopin, Hugo Wolff. Interpretat per Carles Santos.

Coproducció: Companyia Carles Santos, Teatre lliure, Temporada Alta 2006, FOBNC, Les Nuits de Fourvière 2007 i el Festival Internacional de las Artes de Castilla y León 2007.

Amb col·laboració de: L'Estruch-Ajuntament de Sabadell

Espai: Staatstheater Darmstadt Kammerspiele

Dates: 6 i 7 d'Octubre 2007

- **EL SALÓ D'ANUBIS**

Música de Joan Albert Amargós, llibret de Toni Rumbau, interpretat per la Companyia La Fanfarra i el Grup Instrumental 216

Coproducció: La Fanfarra, Bitó Produccions (Lola Davó) i FOBNC

Amb la col·laboració de: Teatre Nacional de Catalunya

Espai: Staatstheater Darmstadt Kleines Haus

Dates: 18 i 20 d'octubre 2007

- **LA CUZZONI**

Música d'Agustí Charles, llibret de Marc Rossich, interpretat per l'Ensemble del Staatstheater Darmstadt.

Coproducció: Staatstheater Darmstadt, FOBNC

En col·laboració amb: L'Auditori Barcelona

Espai: Staatstheater Darmstadt Kammerspiele

Dates: 12, 14 i 19 d'octubre

MÚSICA

Amb la col·laboració del Staatstheater Darmstadt i del Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions

Ciutat: Darmstadt (Frankfurt)

Espai: Staatstheater Darmstadt

- **Internationale Ensemble Modern Akademie**

Ara fa quatre anys que naixia a Frankfurt am Main l'Internationale Ensemble Modern Akademie, seguint la petjada deixada per l'Ensemble Modern, una formació que durant 25 anys ha gaudit d'un merescut prestigi gràcies a la seva especial fórmula: aprofundir en la qualitat musical, redescobrir el plaer dels concerts en directe, treballar amb creadors d'altres disciplines artístiques i posar l'accent en el repertori internacional. L'IEMA segueix les passes de l'Ensemble, oferint als joves, però alhora experimentats artistes, un lloc on aprendre, debatre, intercanviar i compartir el seu interès per la música del segle XX. L'Alte Oper acull una vetllada excepcional, en la qual els membres de l'IEMA, giraran la seva mirada a alguns dels noms més destacats de la música contemporània catalana. De Benet Casablanca interpretaran *Introduction, Cadenza i Aria*; de Robert Gerhard, *Leo*; d'Agustí Charles, *Unstable*; de Joan Guinjoan, *Gic 1979*; i de Josep Maria Sanz Quintana, *Nº 1 Triphonie*.

Fitxa artística: Daniel Agi, Jana Machalet, Ingolfur Vilhjalmsson, Lyukasz Gothszalk, Lluïsa Espigolé, Reto Staub, Asuka Hatanaka, Tom De Cock, Sabine Ahrendt, Jan-Filip Tupa, Nacho de Paz.

Ciutat: Frankfurt

Espai: Mozart Saal. Alte Oper

Data: 5 d'octubre de 2007

- **Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC)**

L'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya arriba a l'Alte Oper amb un programa que para atenció no només a alguns dels noms més importants de la música catalana del segle XX sinó a les seves partitures més significatives, autèntiques obres mestres de la música contemporània. L'OBC serà dirigida per Salvador Mas, un dels més prestigiosos mestres de l'Escola de direcció de Barcelona, amb una densa carrera internacional, en particular a Alemanya. Acompanyada de la veu de la soprano Ofèlia Sala, l'OBC porta a la sala principal de l'Òpera de Frankfurt un programa sensible i vibrant, format per l'imprescindible *Trencadís* de Joan Guinjoan (1931), l'emocionant *La Rosa als llavis* d'Eduard Toldrà (1895-1962) o l'excepcional estil postimpressionista del *Combat del somni* de Frederic Mompou (1893-1987), amb arranjaments d'Antoni Ros Marbà. Altres gemmes de la música catalana contemporània que es podran sentir aquesta nit són les *Tres sonates del Pare Soler* de Lamote de Grignon (1872-1949), el *Codex* de Bernat Vivancos (1973) i el *Don Quixot* de Robert Gerhard (1896-1970).

Direcció: Salvador Mas

Ciutat: Frankfurt

Espai: Grosser Saal. Alte Oper

Data: 10 d'octubre de 2007

MÚSICA

- ***Els treballs i els dies*, amb Maria del Mar Bonet & Miguel Poveda**

Fa només uns mesos Maria del Mar Bonet i Miguel Poveda, dues de les figures més populars de la música actual, es van trobar per primera vegada a un escenari. Ella, una apassionada de la música popular d'arreu de la Mediterrània. Ell, una de les veus més excepcionals del nou flamenc. L'experiència de compartir dos móns en teoria tan allunyats va ser extraordinària i tots dos van decidir tornar-se a trobar. Aquesta nit ho fan portant a l'Alte Oper *Els treballs i els dies*, un emocionant homenatge a les tradicions populars mallorquina i flamenca. Cançons que es canten al camp, mentre es treballa, llaurant la terra i fent la collita, i que passen de generació a generació, com un testimoni d'altres temps, d'altres veus. Junts i per separat, Bonet i Poveda agafen l'espectador de la mà i l'acompanyen a Catalunya, a Andalusia, a Mallorca, a Itàlia, al nord d'Àfrica... teixint un tapis brodat d'exquisida música tradicional.

Una producció de l'Institut Ramon Llull, el Taller de Músics i Esferes Transferències Culturals.

Ciutat: Frankfurt

Espai: Mozart Saal. Alte Oper

Data: 13 d'octubre de 2007

- **Jordi Savall**

Reivindicatiu, arriscat i persistent artesà, Jordi Savall ha assolit un enorme prestigi internacional popularitzant durant dècades la música antiga occidental. Armat amb la seva *viola da gamba* i una curiositat innata per treure a la llum peces oblidades del repertori medieval i modern, Savall transporta l'audiència a un món delicat i colorista, refinat i misteriós. Aquesta nit arriba a Frankfurt amb dues de les seves formacions, La Capella Reial de Catalunya i Hespèrion XX, i un programa que proposa un viatge a la cultura catalana. Bartomeu Càrteres, Joan Cabanilles i Joan Cererols són alguns dels autors d'un programa que portarà fins la St Katharinenkirche dues joies de la música antiga occidental, *El cant de la Sibila* i *El Misteri d'Elx*.

Ciutat: Frankfurt

Espai: St. Katharinenkirche

Data: 12 d'octubre de 2007

MÚSICA

- **Jazz.cat (2 i 3 d'octubre)**

La Jazzkeller de Frankfurt, un dels locals més llegendaris d'Europa, obre les seves portes a quatre de les formacions més interessants del jazz català actual.

La primera nit els encarregats de trencar el gel seran **Hat** – aquesta formació pren el nom de l'expressió anglesa "Wear different hats" que significa varietat estilística. Diversitat que trobem en les composicions d'aquest quartet que sorgeixen d'una insòlita i fresca barreja de jazz, que beu de la psicodèlia, el swing up, el heavy metal...- i Colina, Miralta i Sambeat Trio, la felicitat trobada entre tres dels músics més destacats del panorama jazzístic català, la unió de la passió, la creativitat i el virtuosisme, a través del bop, el *latin* i el flamenco.

Hat: Sergi Sirvent – piano, Òscar Domènech – bateria, Jordi Matas – guitarra, Marc Cuevas – contrabaix.

CMS Trio: Javier Colina – Contrabaix, Marc Miralta – Bateria, Perico Sambeat – Saxo.

Ciutat: Frankfurt

Espai: Sala Jazzkeller

Data: 2 d'octubre de 2007

La segona nit del programa la Jazzkeller vibrarà amb "Tornassol", el títol de l'últim i inspirat treball del pianista i compositor Manel Camp, dues suites on el quartet del músic desplega el seu llenguatge alhora líric i rítmic. La nit la completa **Andreu Zaragoza Quintet**, formació que busca en les arrels del postbop i en destil·la una sonoritat contemporània, oferirà un programa que compagina les composicions originals del guitarrista amb les reinterpretacions d'estàndards americans.

Andreu Zaragoza Quintet: Andreu Zaragoza –piano, Enrique Oliver –saxo tenor, Marc Ayza – bateria, Albert Bover –piano, Tom Warbuton- contrabaix

Manel Camp Quartet: Manel Camp – piano, Lluís Ribalta – bateria, Matthew Simon - trompeta, Miquel Àngel Cordero – contrabaix.

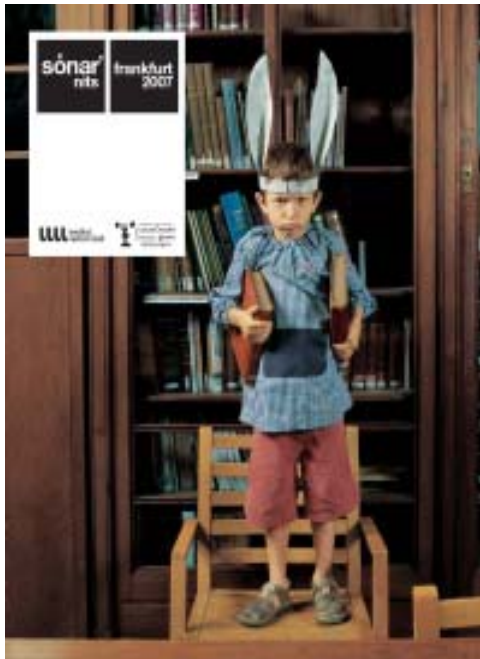
Ciutat: Frankfurt

Espai: Sala Jazzkeller

Data: 3 d'octubre de 2007

MÚSICA

- **Sónar Nits (10, 11, 12 i 13 d'octubre)**



Amb motiu de l'Any de la Cultura Catalana a la Fira del Llibre de Frankfurt i en col·laboració amb l'Institut Ramon Llull, Sónar presenta quatre nits temàtiques on artistes de diferents disciplines sintonitzen les seves propostes entorn dels trets identificatius de la cultura catalana d'avui.

Sónar, Festival de Música Avançada i Art Multimèdia de Barcelona, referent internacional amb catorze anys d'història, trasllada la seva calidoscòpica línia artística a Frankfurt amb la programació de quatre nits temàtiques al Bockenheimer Depot, un espai multidisciplinar que serà, a més d'un marc d'exhibició i experimentació, un punt de trobada per el públic de la ciutat, juntament amb professionals, periodistes i agents culturals que participen a les activitats de la Fira del Llibre.

Quatre creadors emergents de la cuina catalana, alguns d'ells distingits amb estrelles Michelin, oferiran als convidats un menú exclusiu per començar la vetllada. A partir de dos quarts de deu de la nit, el Bockenheimer Depot obre les seves portes a músics catalans i convidats internacionals que ocuparan l'escenari. L'estètica de l'espai canviarà cada jornada de la mà de dissenyadors gràfics i il·lustradors que presentaran obres creades especialment per a l'ocasió i concebudes per a la seva projecció en pantalles. Els quatre eixos disciplinars que sustenten les Sónar Nits sintetitzen una visió de l'art i l'espectacle oberta, atrevida i alhora íntimament connectada als sentits: la gastronomia, la imatge, la música i la tecnologia.

Programació

La programació de l'espai s'articularà mitjançant la celebració de quatre vetllades temàtiques. Durant les dues primeres i l'última d'elles, el públic podrà a més provar la REAC TABLE creada pel Grup de Tecnologia Musical de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona sota la direcció de **Sergi Jordà**, un tauler sintetizador d'ús intuïtiu i obert a diversos intèrprets simultanis el funcionament del qual es basa en l'anàlisi de la disposició i el desplaçament d'objectes físics sobre la seva superfície mitjançant l'ús de la visió artificial. La REAC TABLE ha estat presentada en festivals com Ars Electronica, Sónar o Transmediale, i ha estat inclosa en l'alineació instrumental de Björk per la seva gira mundial.

Primera Nit: ACCIÓ

Compartiran escenari artistes que han convertit l'acció, sia física o audiovisual, en una part fonamental del seu treball. Els protagonistes seran el cèlebre músic, compositor i performer **Carles Santos**, que presentarà "Ebrofalia Copulativa", espectacle per a piano i trial indoor amb la participació del quatre vegades campió del món **Adam Raga**, i **Tucker**, singular b-boy armat

MÚSICA

amb un arsenal d'instruments de juguina. Una jornada que arrencarà amb una saborosa introducció a càrrec del **Col·lectiu de Joves Cuiners** i culminarà amb l'actuació dels djs **Fibla** i **Àngel Molina**, complementats pels visuals de l'estudi de disseny **Inocuo**.

Segona Nit: CUINA I BRICOLATGE

Elements diversos, alguns d'ells comestibles i altres mecanitzats, es convertiran en instruments musicals. Les verdures seran flutes, timbals i trompetes a les mans de la **The Vegetable Orchestra** i **Cabo San Roque**, que desplegaran la seva particular concepció del bricolatge sonor. El cuiner **Jordi Vilà**, del restaurant Alkimia de Barcelona, serà l'encarregat del sopar previ a les actuacions, l'il·lustrador **Jordi Labanda** s'encarregarà de l'entorn visual i **Matthew Herbert** i **Undo** dels plats...dels tocadiscos.

Tercera Nit: PARAULA

La paraula s'expressarà aquesta nit de les maneres més diverses. Els versos es convertiran en imatge i so de la mà del poeta **Carles Rebassa** en un espectacle multimèdia de **Golan Levin** i **Zach Lieberman**, i la lírica de **Josep Pedrals** es fondrà amb els beats de **Guillamino** i els recursos sonors i visuals de la **REAC TABLE** en una original reinvençió del hip-hop. Serà també el hip-hop el que regnarà als sets de **Dj2D2** i el directe de **Sólo Los Solo**. **Zaraida Cotonat**, del restaurant Fogony de Sort, es responsabilitzarà del sopar inaugural i l'estudi **No-Domain** del grafisme i les projeccions.

Quarta Nit: COLOR

Diversitat tímbrica, cromàtica i festiva per tancar les Sónar Nits a Frankfurt. Un esdeveniment festiu on manarà la mescla de disciplines, la fusió d'estils i la varietat estètica. **Fina Puigdeval**, del restaurant Les Cols d'Olot, firmarà el menú del sopar i **Boris Hoppek** els visuals. L'associació del projecte musical **Árbol** i l'equip de disseny **Onionlab**, el pop retrofuturista de **The Pinker Tones** i la mescla electro-salsera de **Señor Coconut & His Orchestra** manaran a l'escenari, i **Miqui Puig** farà de dj.

Gastronomia

La cuina entesa com a fet creatiu. Cada Sónar Nit tindrà com a preàmbul un sopar elaborat per una selecció de cuiners confeccionada en col·laboració amb Fòrum Gastronòmic. L'entrada a aquests sopsars és exclusivament amb invitació.

Pimera Nit: : Col·lectiu de Joves Cuiners

Joves Cuiners és un col·lectiu pioner en l'associacionisme de creadors gastronòmics que acull una nova generació de cuiners, fills de restauradors, principalment de les comarques gironines. Guardonats molts d'ells amb estrelles Michelin, els integrants del Col·lectiu de Joves Cuiners uneixen tradició i innovació basades en la utilització de productes locals.

Segona Nit: Jordi Vilà

Jordi Vilà, del restaurant Alkimia de Barcelona i posseïdor d'una trajectòria flamant coronada amb una estrella Michelin, és un cuiner creatiu i virtuós que aposta pels productes de la terra de més qualitat. Sensible a les noves tendències i amb una clara vocació per la intervenció culinària conscient i reflexiva, és a més un dels principals impulsors del nou moviment anomenat "bistronòmics".

Tercera Nit: Zaraida Cotonat

El Fogony és el vent que bufa al Pallars Sobirà i que va inspirar el nom del restaurant de Zaraida

Cotonat i José Rodríguez a Sort. Cotonat és una cuinera autodidacta que conjuga els productes de la comarca amb idees innovadores que li han merescut una estrella Michelin. La seva visió

gastronòmica es basa en una més que original interpretació dels plats de la tradició de muntanya pirinenca.

MÚSICA

Quarta Nit: Fina Puigdevall

A Fina Puigdevall, del restaurant Les Cols d'Olot, li agrada despullar els plats fins a reduir-los a allò estrictament essencial. Les seves propostes, que la Guia Michelin també ha reconegut amb una estrella, arrelades a la terra i al paisatge que l'envolten, són reinencions i adaptacions dels productes de la Garrotxa filtrades a través de la seva visió particular i avantguardista. Una visió que connecta directament amb l'espectacular arquitectura del local, un disseny de l'estudi RCR (Aranda Pigem Vilalta), premi FAD, inspirat en l'entorn volcànic d'Olot i que fins i tot s'ha exposat al MOMA de Nova York.

Actuacions

Primera Nit:

22.00 h. CARLES SANTOS + ADAM RAGA: Ebrofalia Copulativa (actuació en directe)

Pianista, compositor i director d'espectacles tan sorprenents com surrealistes, Carles Santos és un dels creadors més singulars de l'avantguarda musical i escènica catalana. "Ebrofalia Copulativa" és una performance especialment concebuda per Santos per a les Sónar Nits a Frankfurt: un insòlit duo per a piano i trial indoor interpretat per l'autor d'obres de referència com "La Grenya de Pasqual Picanya" o "La Pantera Imperial" i Adam Raga, el jove virtuós del trial coronat campió del món quatre cops consecutius.

22.20 h. FIBLA (sessió de dj)

Fibla és un dels puntals continentals de l'electrònica abstracta. Tant en els seus llançaments en segells internacionals —Sub Rosa, Underscan, Benbecula o Expanding, entre d'altres— com a la seva pròpia marca, Spa.rk, el tarragoní Vicent Fibla desplega boires melòdiques i complexes estructures rítmiques arrelades en un càlid sentit del pop sintètic.

00.00 h. TUCKER (actuació en directe)

El músic japonès, autor del brillant "Electoon Wizard", segueix explotant la seva pròpia i original recepta: el hip-hop de la vella escola redibuixat amb humor i extravagància sobre les teclades d'un orgue i una autèntica col·lecció d'instruments de juguina. A mig camí entre el jazz, el funk i la pura marcianada, versions de Boney M incloses. Acció trepidant, explosiva i concentrada.

00.30 h ÀNGEL MOLINA (sessió de dj)

El nom d'Àngel Molina és sinònim d'una carrera de més de tres lustres consagrada a la difusió de la música electrònica per les cabines dels cinc continents. Tant si són expeditives lliçons de techno en estat pur com immersions en els sons menys acomodats de l'espectre contemporani, les sessions de Molina es caracteritzen sempre per la seva tècnica depurada i la seva formidable intuïció.

Visuals: INOCUO

Inocuo és un estudi de disseny amb una tasca que es desenvolupa en múltiples fronts: dels "motion graphics" al disseny experimental, passant per l'art conceptual, la publicitat, la música i la moda. Estètica urbana i íntimament connectada a la iconografia del hip-hop present tant en campanyes per a grans marques com en flyers, portades de discos —Dj Vadim, Sólo Los Solo, Shuga Wuga, Magnatizi fins i tot en paper pintat.

MÚSICA

Segona Nit:

22.00 h. THE VEGETABLE ORCHESTRA (actuació en directe)

Flautes de pastanaga, contrabaixos de carbassa, violins de porros, maraques de cogombre... Ara per ara no hi ha experiència musical més sana i nutritiva que un concert de la Vegetable Orchestra. La formació vienesa, amb una alineació d'onze músics, construeix els seus instruments utilitzant exclusivament verdures. Amb elles s'atreveixen amb tots els gèneres que els posen al davant —house, noise, jazz, reggae.... Música per al cap, els peus i l'estómac.

22.40 h. UNDO (sessió de dj)

Gabriel Berlanga és un home polifacètic: dj, productor i responsable d'un segell a l'alça en l'escena europea, Factor City. És a més director artístic de la sala barcelonina The Loft i propietari d'un estudi de producció, Smoking. I encara té temps per passejar les seves maletes i el seu bon fer per clubs de Berlín, París, Lisboa...

00.00 h. CABO SAN ROQUE: Música a Màquina (actuació en directe)

Cabo San Roque és una petita gran orquestra de vuit músics i més de quaranta instruments, alguns de joguina i molts d'ells d'elaboració pròpia i construïts amb objectes trobats al carrer. A més de fer cinc anys que actuen en directe, el grup s'ha embarcat en projectes com la construcció d'un parc infantil, exposicions d'instruments i autòmats i la composició de bandes sonores per a espectacles i contes.

00.50 h MATTHEW HERBERT (sessió de dj)

Innovador incansable, mag en l'art de convertir sons quotidians en música, expert pianista i superestrella, Matthew Herbert és un dels personatges més versàtils i prolífics de l'electrònica d'avui. Remesclador de luxe –Björk, Yoko Ono, REM o Serge Gainsbourg, entre molts altres-, director de la Matthew Herbert Big Band, o samplejador únic de la seva espècie. Un expert en conjugar els ritmes de ball amb la sensibilitat pop i un rerafons polític subversiu.

Visuals: JORDI LABANDA

Jordi Labanda és sense dubte un dels més internacionals i reconeguts il·lustradors catalans. La seva visió de les conductes i les relacions humanes, el disseny, l'arquitectura, la moda i l'art, reflecteix una profunda anàlisi social i estètica de la nostra modernitat. Labanda és un referent ineludible per comprendre la progressiva rellevància de la il·lustració en els mitjans de comunicació contemporanis. Ho demostra la seva presència en publicacions com Wallpaper, Big, Il Corriere della Sera, Spruce o El Magazine de La Vanguardia.

Tercera Nit:

22.00 h. MESSA DI VOCE + CARLES REBASSA (actuació en directe)

El recitat del poeta i intèrpret Carles Rebassa es converteix en temps real en imatges animades de la mà dels artistes multimèdia estatunidencs Golan Levin i Zach Lieberman, en un espectacle audiovisual interactiu especialment adaptat per a les Sónar Nits a Frankfurt. La poesia del propi Rebassa i de Joan Brossa, el gran poeta visual català, a tall d'homenatge, amplien la seva àrea d'impacte perceptiu en una experiència única.

22.30 h. Dj2D2 (sessió de dj)

En les sessions de Dj2D2 manen els breaks: rap de la vella escola, hip-hop abstracte i drum'n'bass són els principals ingredients que maneja aquest alquimista dels ritmes negres, un dels més sol·licitats al circuit de clubs i per artistes com Prefuse 73, Jahjbitat o Fibla. Dj2D2 és també conductor del programa radiofònic Bit Street i responsable del mix CD del mateix títol.

MÚSICA

23.30 h. GUILLAMINO + PEDRALS: en/doll (actuació en directe)

Avalat per dos discos, Guillamino és una de les propostes més originals de la nova electrònica catalana. Josep Pedrals és poeta, recitador i activista de l'oralitat. Junts, Guillamino i Pedrals, amb l'ajuda de la *REAC TABLE* desenvolupada pel Grup de Tecnologia Musical de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, formen un projecte exclusivament concebut per a les Sónar Nits a Frankfurt. Una trobada de rimes personalíssimes que defugen qualsevol tòpic.

00.10 h. Dj2D2 (sessió de dj)

01.10 h. SÓLO LOS SOLO (actuació en directe)

Juan Solo i el seu inseparable Griffi, un dels productors del moment, són dos veterans de la rima que han contribuït de manera determinant al perfilat estètic del rap fet a Catalunya. La seva és una visió panoràmica i progressiva del hip-hop amb una personalitat inequívoca. La prova, en discos com "Todo El Mundo Los Sabe" o "Quimera" i en els seus incendiaris directes.

Visuals: NO-DOMAIN

L'estudi barceloní No-Domain treballa en el disseny de webs i la creació de spots i campanyes publicitàries de firmes internacionals. Però és en la seva activitat com a videojòqueis on aboquen amb tota llibertat la seva creativitat desbordant en forma de pop visual, distorsionat i tecnificat.

Quarta Nit:

22.00 h. ÁRBOL + ONIONLAB (actuació en directe)

De la unió de l'estudi de disseny i comunicació Onionlab i el músic Miguel Marín, exmembre de Piano Magic i actualment conegut com a Árbol, neix un tàndem creatiu centrat en l'exploració de paisatges imaginaris generats mitjançant la interacció entre imatge i so.

22.40 h. MIQUI PUIG (sessió de dj)

Periodista, personalitat mediàtica, compositor, estrella del pop fet a Catalunya i, naturalment, dj, Miqui Puig, que va ser líder de Los Sencillos, triomfa en solitari amb les seves mesclades malabars de pop, country, cançó francesa, northern soul i electrònica de ball. Música de club en la seva accepció més àmplia i desprejudiciada.

23.30 h. SEÑOR COCONUT & HIS ORCHESTRA (actuació en directe)

Nascut a Frankfurt, ciutat amfitriona de les Sónar Nits, nòmada irredempt i posseïdor d'un currículum que abasta més de dues dècades de creació musical sota noms com Atom Heart, Lassigue Bendthaus, Lisa Carbon Trio o Flanger, Uwe Schmid és actualment el Señor Coconut, personatge únic que combina l'electrònica amb la cumbia, el bolero i el txa-txa-txa amb la seva personal revisió de temes de Kraftwerk o la Yellow Magic Orchestra, entre altres.

00.15 h. MIQUI PUIG (sessió de dj)

01.10 h. THE PINKER TONES (actuació en directe)

Rodejats de relíquies analògiques i amb una clara intenció de retre homenatge al so electrònic dels seixanta, Mister Furia i el Profesor Manso, The Pinker Tones, s'han convertit en el grup català amb més projecció internacional del moment. El pop d'ahir amb els colors d'avui. Retro-futurisme hipercool.

MÚSICA

Visuals: BORIS HOPPEK

Berlinès establert a Barcelona, l'obra de Boris Hoppek destaca per la seva utilització de formes senzilles i rabiosament originals. El seu imaginari es constitueix entorn de personatges a mig camí entre el pop i el primitivisme, i aborda temàtiques com l'amor i el racisme amb una forta càrrega irònica.

Ciutat: Frankfurt

Espai: Bockenheimer Depot

Data: 10, 11, 12 i 13 d'octubre de 2007

Horaris:

De 19.30 a 21.30 h: Sopars.

Accés només per invitació.

De 21.30 A 02.00 h: Actuacions.

Accés per entrada o invitació.

- **Catalan Sounds**

Durant dues úniques nits la Brotfabrik acull la música catalana actual de la mà de quatre dels seus noms més rellevants: **Nubla** i **Òscar Briz** (4 d'octubre), i **Antònia Font** i **Lax'n Busto** (11 d'octubre).

Nubla és en realitat Luciana Carlevaro, una artista de Barcelona fascinada per la imatge, la música, el teatre... És per això que Nubla és molt més que música, és un projecte artístic que descansa en el trip hop i que busca arribar al cor de l'audiència no només amb del so sinó també a través del gest, el color, la textura, el somni. Carlevaro va treballar al costat dels consolidats Ojos de Brujo fins que el 2003 decideix gravar el seu primer treball, *Voyeur*, una targeta de presentació del seu llenguatge personal, on la poesia i la música es troben. La Brotfabrik obre les portes la mateixa nit a Òscar Briz, un compositor valencià que ha creat un so propi i personal a partir d'innombrables influències externes. Sumant instruments i sonoritats diverses, Briz recrea un paisatge sonor extraordinari, acústic com també amb programació electrònica, ric en matisos literaris i musicals.

L'11 d'octubre arriba el torn de dos noms consagrats de la música catalana recent. Antònia Font ha aconseguit el que per molts semblava un repte impossible: triomfar amb un pop alhora delicat i potent, fresc, senzill, personal i allunyat d'esclavituds comercials. Madura i lliure, la creativitat d'Antònia Font porta la poesia al món del pop; lletres que exploren la complexitat de les emocions humanes, la bogeria, el desequilibri... I de la delicadesa d'Antònia Font a la contundència de Lax'n'busto, una de les bandes ja clàssiques del rock català. Sorgits al Vendrell a finals dels 80, Lax'n'busto ha gravat una desena d'àlbums i s'ha convertit en un dels noms imprescindibles del panorama musical en català. Gravats als Estats Units buscant una sonoritat forta, *Relax* és el seu treball més recent.

Ciutat: Frankfurt
Espai: Brotfabrik
Data: 4 i 11 d'octubre de 2007

MÚSICA

- **Llibert Fortuny Elèctric Quintet**

En Llibert Fortuny és un dels músics de jazz amb més projecció degut a la seva seva capacitat de creació i d'interpretació. Ha tocat als principals festivals de jazz del nostre país. Acompanyat per una sòlida banda, Llibert Fortuny proposa un directe entre el be-boop i el rock. Un bon exponent de la experimentació i la creació que està sorgint entre els músics de jazz més joves de Barcelona. La programació musical del *Fet a Catalunya* s'inclou en el marc del Festival Popkomm de Berlín.

El grup està format pels següents components:
Llibert Fortuny: Saxo alt, saxo soprano, EWI, efectes
David Soler: Guitarra, pedal steel guitar i efectes
David González: Baix elèctric
Dani Domínguez: Bateria
Quim Puigtió: Hacker sonor

Ciutat: Berlín. **Quinzena catalana al Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*
Espai: Hebbel am Ufer HAU 2
Dates: 19 de setembre del 2007

- **La Troba Kung-Fú**

La Troba Kung-Fú fa cançons que es mouen entre gèneres que es deixen tocar més que definir: rumba, *dub*, cumbia, sarao, *blues* o olivada. Aquesta formació neix l'any 2005, encapçalada per Joan Garriga, que després de l'èxit de la seva anterior formació, Dusminguet, torna amb un proposta festiva i propera, que busca aliances i afinitats arreu. La programació musical del *Fet a Catalunya* s'inclou en el marc del Festival Popkomm de Berlín.

El grup està format pels següents components:
MARIANO ROCH – baix
JOAN GARRIGA – veu / acordió
JOSÉ TERRICABRES - bateria
FLORENCIA INZA – percussió
MIGUEL SERVIOLE – guitarra
JORDI ARIMANY – teclats

Ciutat: Berlín. **Quinzena catalana al Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*
Espai: Hebbel am Ufer HAU 2
Dates: 20 de setembre del 2007

- **08001**

Aquesta formació neix al barri del Raval de Barcelona i és el producte de la unió d'influències musicals molt diverses fruit de l'origen, també molt divers, dels seus components. Col·laboren músics d'Espanya, França, Bulgària, Argentina, EUA, Marroc, Xile, Anglaterra, Grècia, Guinea, Palestina, Holanda o la Índia; una unió que genera per força mestissatge en estat pur.

MÚSICA

El grup està format pels següents components:

Julian Urigoitia - màquines
Carlos López - bateria
Cristian Callens – baix
Francisco Guisado - guitarra elèctrica
Aziz Khodari - percussió
Yannis Papaioannou - llaüt
Mohamed Soulimane - violí
Vesolin Mitev - violoncel
Abdelaziz Arradi - veu
Ann Nikol Kollars - veu
Clarence Bekker - veu
Fouad El Hayani - veu
Matilde Fuentes - veu
Tom White - veu

Ciutat: Berlín. **Quinzena catalana al Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*

Espai: Hebbel am Ufer HAU 2

Dates: 21 de setembre del 2007

- **Concert d'Orgue**

La Berliner Bach Akademie s'encarrega de la organització de tres concerts d'orgue els dies 18, 20 i 22 de setembre de 2007 amb reconeguts organistes. La idea és presentar la música d'orgue de l'àrea cultural catalana combinada amb obres alemanyes. Els concerts tindran lloc en una de les esglésies més antigues del centre de Berlín: la Nicolaikirche, convertida ara en museu i que acull sovint concerts d'orgue.

Josep Mas i Bonet (Barcelona), Vicente Ros (València) i Bartolomeu Veny Vidal (Palma), seran els intèrprets.

Ciutat: Berlín

Espai: Nikolaikirche

Data: 18, 20 i 22 de setembre de 2007

- **Precaució: Obres! D'Enric Casasses & Feliu Gasull**

Els poemes recitats per l'Enric Casasses es barregen amb les músiques de la guitarra de Feliu Gasull. La interacció entre veu i música pren formes molt diverses en les diferents peces, des de solos de cada un d'ells fins a duets fets expressament de l'un per l'altre i viceversa.

Ciutat: Berlín

Espai: Instituto Cervantes Berlín

Data: 1 d'octubre de 2007

CINEMA

- **Retrospectiva de cinema català**

La programació que es recull en aquest cicle ens permet una visió històrica d'aquest cinema, que ha convertit a Catalunya en una marca o referent internacional. La selecció atén a noms propis consagrats, com Ventura Pons o Isabel Coixet i a prestigioses distincions com la que va suposar la nominació als Oscars de *Balseros*.

Amb la col·laboració de Catalan Films

Ciutat: Frankfurt

Espai: Deutsches Filmmuseum

Dates: De l'11 d'octubre al 30 de novembre de 2007

Programació:

11 d'octubre - **La vida abismal, Ventura Pons (amb la presència del director)**

12 d'octubre - Salvador Puig Antich, Manuel Hueriga

12 d'octubre - La vida abismal, Ventura Pons

13 d'octubre - Miquel Bauçà: poeta invisible, Agustí Vilallonga

16 d'octubre - Amic / Amat, Ventura Pons

18 d'octubre - Carícies, Ventura Pons

19 d'octubre - La teta i la lluna, Bigas Luna

23 d'octubre - Los Tarantos, Francisco Rovira Beleta

24 d'octubre - Honor de cavalleria, Albert Serra

26 d'octubre - Les tres bessones i Gaudí, Jordi Valbuena & Ernest Agulló

26 d'octubre - Más allá del espejo, Joaquim Jordà

27 d'octubre - Honor de cavalleria, Albert Serra

28 d'octubre - Les tres bessones i Gaudí, Jordi Valbuena & Ernest Agulló

30 d'octubre - Tapas, José Corbacho & Juan Cruz

1 de novembre - Dies d'agost, Marc Recha

2 de novembre - Dies d'agost, Marc Recha

3 de novembre - Rock & Cat, Jordi Roigé

3 de novembre - Morir en San Hilario, Laura Mañá

4 de novembre - **53 días de invierno, Judith Colell (amb la presència de la directora)**

6 de novembre - Morir en San Hilario, Laura Mañá

14 de novembre - Gràcies per la propina, Francesc Bellmunt

15 de novembre - Febrer, Silvia Quer

16 de novembre - Cineastes contra magnants, Carlos Benpar

17 de novembre - Tic Tac, Rosa Vergés

17 de novembre - Febrer, Silvia Quer

18 de novembre - Balseros, Carles Bosch & Josep M. Domenech

20 de novembre - En construcción, José Luís Guerin

21 de novembre - Sévigné (Júlia Berkowitz), Marta Balletbò-Coll

23 de novembre - El coronel Macià, Josep M^a Forn

24 de novembre - En la ciudad, Cesc Gay

28 de novembre - Fausto 5.0, Isidro Ortiz & La Fura dels Baus (Ález Ollé & Carlos Padrissa)

30 de novembre - En la ciudad, Cesc Gay

30 de novembre - Mi vida sin mí, Isabel Coixet

CULTURA POPULAR

- **Gran Aplec de tradicions populars**

L'Aplec, que es fa cada any en una ciutat europea, celebra els seu 20è aniversari aquest 2007. L'objectiu de l'Aplec és donar a conèixer la cultura popular en els seus diferents àmbits: geganters, bastoners, castellers, diables, cobla i sardanes, grallers i esbarts dansaires. Es comptarà amb 25 grups i 800 participants.

GRUPS PARTICIPANTS:

Bastons

- Bastoners de Rajadell (Rajadell, Bages) - Bastoners de l'Esbart Cabirol de Sils (Sils, La Selva)

Capgrossos

- Capgrossos de Vic (Vic, Osona)

Castells

- Castellers de Lleida (Lleida, Segrià)

Cavallets

- Cavallets Sant Jordi de l'Agrupació Cultural del Bages (Manresa, Bages)

Cobles

- Bellpuig Cobla (Bellpuig, Urgell)
- Cobla La Principal d'Amsterdam (Països Baixos)

Coral

- Polifònica de Puig-reig (Puig-reig, Berguedà)

Diables

- Drac i Diables de Montornès (Montornès del Vallès, Vallès Oriental)

Esbarts

- Esbart Sant Julià de l'Arboç (L'Arboç, Baix Penedès)
- Esbart Ciutat Comtal (Barcelona, Barcelonès)

Falcons

- Falcons de Piera (Piera, Anoia)

Gegants

- Agrupació de Colles de Geganters

de Catalunya. Portats pels Geganters de Sant Joan

Despí (Sant Joan Despí, Baix Llobregat)

- Colla de Grallers i Geganters d'Anglès (Anglès, Selva)

- Geganters i Grallers de la Ciutat de Vic (Vic, Osona)

- Geganters i Grallers de la Societat Cultural i Recreativa Bisbalenca (La Bisbal d'Empordà, Baix Empordà)

- Colla Geganter "Ja la ballem" (L'Ametlla de Mar, Baix Ebre)

- Colla Geganter del Carrasclet (Reus, Baix Camp)

- Geganta Elisabeth-Christine de Wolfenbüttel (Alemanya)

Havaneres

- Grup d'havaneres L'Espingari (Montcada i Reixac, Vallès Occidental)

Música tradicional

- El Santi no ve (Òdena, Anoia)

Sardanes

- Colla Mediterrània de l'Agrupació Mediterrània Dansa (Figueres, Alt Empordà)

- Colla Continuitat del Montgrí, pertanyent a l'Agrupació Sardanista Continuitat (Torroella de Montgrí, Baix Empordà)

Teatre de carrer

- Gog i Magog i Ziga Zaga (Sant Joan de Vilatorrada, Bages)

Ciutat: Frankfurt
Espai: Diferents espais de la ciutat
Data: 4 i 5 d'agost de 2007

CULTURA POPULAR

- **Danses d'Eivissa**

Actuacions de la Colla de Ball des Broll de Santa Eulària des Riu dins del recinte firal com a mostra de les tradicions populars de la cultura catalana

Ciutat: Frankfurt
Espai: Agora. Fira del Llibre de Frankfurt
Data: 12 d'octubre de 2007

- **Actuació castellera**

Exhibició de castells amb els Castellers de Vilafranca i la Colla Vella dels Xiquets de Valls.

Ciutat: Frankfurt
Espai: Agora. Fira del Llibre de Frankfurt
Data: 13 i 14 d'octubre de 2007

-S'inclouen imatges de les exposicions i dels espectacles en el CD del dossier de premsa.

-Per a més informació contacteu amb el Departament d'Imatge i Projecció Exterior de l'Institut Ramon Llull. Telèfon: 93 467 80 00 comunicacio@llull.cat

-Sónar Nits. Contacte de premsa: Georgia Taglietti. Advanced Music / Sónar.
Telèfon: 93 320 81 63 advanced@sonar.es

-El programa es mantindrà actualitzat a la web www.frankfurt2007.cat